

ALGEMENE VOORWAARDEN

1. ALGEMEEN

- o Deze algemene voorwaarden maken wezenlijk deel uit van onze prijsoffertes of van elke afgesloten overeenkomst.
- o Elke bestelling bij AKIRA Translations impliceert de onvoorwaardelijke en onherroepelijke instemming van de klant met de huidige voorwaarden, dewelke de klant erkent gelezen en aanvaard te hebben.
- o Deze algemene voorwaarden hebben steeds voorrang op eventuele bestel- of aankoopvoorwaarden van de klant, zelfs indien (1) deze laatste eerder aan AKIRA Translations werden overgemaakt dan deze voorwaarden aan de klant en/of zelfs indien (2) zij de toepasselijkheid van huidige voorwaarden zouden uitsluiten.

2. TARIEVEN

- o Onze tarieven worden gepubliceerd in een prijsoverzicht, dat gratis ter beschikking wordt gesteld aan onze klanten.
- o Behoudens andersluidende bepaling op de factuur, zijn facturen van AKIRA Translations betaalbaar in euro binnen 30 dagen na factuurdatum.
- o Zolang AKIRA Translations de volledig te vertalen en/of te bewerken tekst van de klant nog niet inhoudelijk heeft kunnen beoordelen, blijven prijsoverzichten met daarin genoemde leveringstermijnen vrijblijvend en kunnen deze te allen tijde worden herroepen of aangepast.

3. LEVERINGSTERMIJNEN

- o De overeengekomen leveringstermijn is indicatief en AKIRA Translations zal alles in het werk stellen om deze na te komen. Mocht het duidelijk zijn dat het door uitzonderlijke omstandigheden (bv. in gevallen van overmacht) onmogelijk wordt voor AKIRA Translations om tijdig te leveren, verbindt AKIRA Translations zich er toe de klant hiervan onmiddellijk op de hoogte te brengen.
- o Levering buiten de termijn, beïnvloed door overmacht of door derden, is geen grond tot verbreking van de overeenkomst, noch vormt het een grond tot prijsvermindering of schadevergoeding.
- o Worden onder andere als gevallen van overmacht beschouwd: brand, maatregelen van overheidswege, transportbelemmeringen, vertraagde leveringen van de leverancier, arbeidsconflicten en interne organisatieproblemen (afwezigheid van personeel door ziekte, machinebreuk, diefstal van materiaal of machines,...).
- o De klant is gehouden om al datgene te doen wat redelijkerwijs noodzakelijk is om tijdige levering door AKIRA Translations mogelijk te maken.
- o Vertalingen of ander materiaal worden ofwel via e-mail of via FTP ofwel, op uitdrukkelijk verzoek van de klant, persoonlijk aan de klant bezorgd op CD, DVD of papier. Kosten van postverzending of eventuele verzending per koerierdienst zijn ten laste van de klant. AKIRA Translations draagt geen aansprakelijkheid voor eventuele problemen aangaande verzendingen per post.

4. WIJZIGING OF ANNULATIE VAN EEN OPDRACHT

- o Indien de klant na het toekennen van een opdracht wijzigingen of aanvullingen aanbrengt, anders dan van geringe aard, dit ter beoordeling van AKIRA Translations, dan behoudt AKIRA Translations zich het recht voor om de leveringstermijn(en) en/of de prijs aan te passen of de voorgestelde wijzigingen te weigeren.
- o Indien een bestelling door de klant (tussentijds) wordt geannuleerd, is de klant gehele betaling verschuldigd van het overeengekomen bedrag, tenzij AKIRA Translations aangeeft dat een vermindering kan worden toegepast. De omvang van de eventuele vermindering is ter beoordeling van AKIRA Translations en hangt mede af van de reeds uitgevoerde werkzaamheden. AKIRA Translations zal het reeds uitgevoerde werk ter beschikking stellen aan opdrachtgever.

5. UITVOERING VAN OPDRACHTEN EN BEROEPSGEHEIM

- o Voor gelijk welke vertaling zal AKIRA Translations de woorden en de spelling in de erkende woordenboeken als correct beschouwen. Niettemin kan de klant vooraf zijn specifieke voorkeur geven betreffende een bepaalde spelling of woordkeuze. Indien een te vertalen document eigen afkortingen bevat, wordt de klant verzocht de betekenis hiervan mee te delen.
- o Elke vertaling wordt verricht met inachtneming van het beroepsgeheim, wat impliceert dat AKIRA Translations zich ertoe verbindt om nooit, zonder

toestemming van de klant, inhoud of prijsopgave aangaande een bestelling te verspreiden. AKIRA Translations kan niet aansprakelijk worden gesteld voor onverhoopte schending van de geheimhoudingsplicht door derden.

6. BETALING

- o Afhankelijk van de omvang en de duur van de prestatie, kan een voorschot worden gevraagd aan de klant. Het aanvaarden van opdrachten wordt opgeschort zolang dit voorschot niet werd betaald.
- o Bij eenvoudige overschrijding van de betalingstermijn wordt van rechtswege en zonder dat een aangetekende ingebrekestelling vereist is, een nalatighedsinterest van 10% aangerekend op het factuurbedrag of op het onbetaald gebleven factuursaldo, met een minimum van 100 euro.
- o Wanneer de betalingstermijn van één factuur niet wordt nageleefd, behoudt AKIRA Translations zich het recht voor om (1) onmiddellijke betaling van alle andere facturen te eisen zelfs indien deze nog niet vervallen zouden zijn en (2) om de uitvoering van nog bestaande contracten op te schorten, zonder dat dit aanleiding kan geven tot enige schadevergoeding.
- o Bovendien behouden wij ons het recht voor om elke nieuwe levering of prestatie te weigeren en de uitvoering van iedere speciale overeenkomst afgesloten met de klant op te schorten.

7. AANSPRAKELIJKHEID EN VRIJWARING

- o AKIRA Translations is niet aansprakelijk voor het verlies, de beschadiging of enige andere schade aan documenten die ons eventueel werden toevertrouwd.
- o AKIRA Translations is evenmin aansprakelijk voor schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie, internet en moderne telecommunicatiemiddelen of ten gevolge van het transport of de verzending van informatie(dragers).
- o AKIRA Translations wijst elke verantwoordelijkheid af ten aanzien van derden voor teksten die ons ter vertaling worden toevertrouwd. De klant wordt steeds verondersteld, indien nodig, de vertaalrechten te hebben verworven om de ons ter vertaling toevertrouwde teksten te laten vertalen.
- o AKIRA Translations kan alleen aansprakelijk worden gesteld in geval van opzet. Daarenboven is de mogelijke gehoudenheid van AKIRA Translations in weerwil van het voorgaande, behoudens voor bedrog, in elk geval in omvang beperkt tot de gefactureerde en door de klant betaalde sommen met betrekking tot de vertalingsopdracht in kwestie. AKIRA Translations zal in geen geval aansprakelijk zijn ten aanzien van de klant of ten aanzien van derden voor onrechtstreekse schade. Dit is de schade die niet rechtstreeks het gevolg is van een tekortkoming van AKIRA Translations. Onder onrechtstreekse schade wordt onder andere verstaan economische verliezen, verlies van winsten, verlies van besparingen, verlies van cliënteel, verlies van contracten, verlies van inkomsten, verlies van goodwill, verlies van reputatie, verlies of beschadiging van gegevens, contractueel, buitencontractueel of anders. Deze opsomming is niet limitatief.

8. KLACHTEN

- o Klachten inzake vertalingen, andere diensten of facturen moeten uiterlijk binnen 7 werkdagen volgend op de factuurdatum gemeld worden door middel van een aangetekende brief met kopie per fax, bij gebreke waaraan de vertaling, andere diensten en de factuur als aanvaard worden beschouwd.
- o Klachten of betwistingen over de niet-conformiteit van de vertaling, die binnen de contractuele termijn worden geformuleerd, dienen grondig te worden gemotiveerd met woordenboeken, glossaria, door bevoegde native speakers, en met gelijkwaardig geschreven tekstmateriaal.
- o Het indienen van een klacht ontheft de klant in geen geval van zijn betalingsverplichting.

9. GESCHIL

- o Uitsluitend de rechtbanken van Brussel zijn bevoegd om kennis te nemen van eventuele geschillen. Op de diensten en facturen van AKIRA Translations is het Belgische recht van toepassing.